

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Communication du Service Médical du CERN

VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1er et le 30 octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât. 57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

Note from the CERN Medical Service

FLU VACCINATION

CERN staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1st and 30th October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNES

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

De nouvelles enveloppes de circulation internes sont maintenant disponibles au magasin. Une nouvelle colonne intitulée "MAILBOX", correspondant au numéro de boîte aux lettres de votre correspondant, a été ajoutée. Elle permet de trier et d'acheminer votre courrier plus rapidement. Vous trouverez l'information nécessaire dans votre ordinateur.

Macintosh	dans le champ "Mail box" de "VIPER"
PC	dans le champ "MailBox" de "Phone book"
	Web: http://www.cern.ch/CERN/Phone.html
	dans le champ "Mailbox" après avoir sélectionné le nom de votre correspondant.

Merci d'avance pour votre collaboration.

Bureau du Courrier

INTERNAL MAIL ENVELOPES

If you have a stock of internal mail envelopes, the Mail Office would be very glad to collect them for re-use.

Please make sure that they are empty and fasten them together with an elastic band or string. The messengers will collect them from your mail box.

New internal mail envelopes are now available from stores. A new column headed "MAILBOX" for the insertion of your correspondent's mail box number has been added; when completed, it will help us sort and despatch your mail more quickly. You will find the necessary information on your computer.

Macintosh	in the "VIPER" field "Mail box"
PC	in the "Phone book" field "Mailbox"
	Web: http://www.cern.ch/CERN/Phone.html
	in the "Mailbox" field after selecting your correspondent's name.

Thank you for your help.

Mail Office

CONGÉS POUR LA PÉRIODE 1998-1999

La période de congé annuel s'est terminée le 30 septembre 1998. Puisque le calcul de toutes les informations sur les congés pour nos applications Administrative ne peut se faire pendant les heures de travail, prenez note que le week-end du 3-4 octobre a été réservé pour ce travail avec une vérification finale le 5 octobre. Toutes les données concernant les congés pour la période 1998-1999 seront à jour et correctes dans HR, EDH et HRT seulement à partir du 6 octobre. Merci d'avance pour votre compréhension.

La division AS

LEAVE YEAR 1998-1999

The current leave year ended on 30th September 1998. As the computation of all leave information for our Administrative applications cannot take place during working hours, please note that the weekend of 3rd/4th October has been reserved for this work with final verification on 5th October. Please therefore note that all leave information for the 1998-1999 leave year will only be updated and correct in HR, EDH and HRT from 6th October onwards. Thank you in advance for your understanding.

AS Division

ATELIERS EDH

Le but est de former et d'assister tous nouveaux et actuels utilisateurs. Chaque atelier est formé de 4 utilisateurs avec à leur disposition un ordinateur, assisté d'un membre de l'équipe EDH. L'atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe. Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers, doivent envoyer à ais.support@cern.ch l'information suivante: Langue préférée (français ou anglais), plateforme préférée (PC ou Macintosh), niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup), documents d'intérêt (par exemple Demande de Matériel, DAI). AS-SU.

EDH WORKSHOPS

The aim is to train and assist new or current EDH users. Each workshop will comprise 4 users each having a computer, assisted by a member of the EDH team. The workshop will propose an overview of EDH and its use within CERN before looking at more specific requests. All users interested in participating should send an email to ais.support@cern.ch with the following information: Preferred language (English or French), Preferred platform (PC or Macintosh), level of EDH experience (low, medium, high), documents of interest (e.g. Material Request, DAI). AS-SU.

HELPDESK AIS (ADMINISTRATIVE INFORMATICS SUPPORT)

L'AIS Helpdesk a été introduit en 1997 pour permettre aux utilisateurs des Applications Administratives, telles qu'EDH pour la création de documents électroniques, BHT pour le suivi des données financières, AVCL pour la Gestion des avances et des demandes de remboursement, HR pour la Gestion des Ressources Humaines, Triton pour la Gestion des Magasins, SIRIAC pour la Gestion des Achats, d'accéder à un médiateur unique pour chaque question concernant leur application.

En plus de simplifier le moyen de rapporter les problèmes, il était important d'enregistrer toutes les informations concernant l'utilisation de nos applications et d'optimiser l'utilisation des ressources dans le but d'offrir un meilleur service.

Depuis la mise en place de ce service, les utilisateurs ayant des problèmes, des questions ou des suggestions sur l'une de nos 13 applications sont appelés à contacter notre Helpdesk, soit par téléphone (79933), soit par courrier électronique (ais.support@cern.ch). Les utilisateurs doivent s'identifier et donner des détails précis sur l'application avec laquelle ils travaillent et le problème auquel ils sont confrontés. L'information est ainsi enregistrée dans notre base de données, qui génère simultanément un courrier électronique de confirmation pour l'utilisateur. Une fois le problème résolu, l'utilisateur est également informé grâce à un courrier électronique contenant les détails de la solution, ainsi qu'une URL qui donne la possibilité d'explorer la demande dans les détails sur le Web.

Durant l'été 1998, un questionnaire basé sur le Web et anonyme a circulé parmi les utilisateurs de ce service. Nous aimerions profiter de cette occasion pour remercier les 221 utilisateurs qui ont pris le temps de remplir ce formulaire dont 100 d'entre eux ont apportés des commentaires. Ces informations nous ont été d'une grande utilité pour la continuité de ce service ainsi que son adaptation, basée sur vos réponses. Les résultats de ce questionnaire ainsi que nos remarques sur les nombreux commentaires reçus peuvent être visualisés à l'adresse suivante : <http://assuwww.cern.ch/remedy/results98.html>

La division AS

LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 20 au 23 octobre 1998
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00–17h30

Trente et un entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". L'industrie britannique exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, détecteurs de gaz, alimentations, mecano-soudure, techniques de fabrication mécanique de précision, métaux spéciaux, électroniques, câbles de commande et de communication, détecteurs de particules.

L'exposition est organisée par BEAMA, "Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations"

Vous trouverez ci-après:

- la liste des exposants,
Vous trouverez la liste des lectures dans le Bulletin de la semaine prochaine..
- au secrétariat de votre Division
- à la réception, Bâtiment 33
- à l'exposition même.

BRITAIN AT CERN

20–23 October 1998
Administration Building
Bldg 60 – ground and 1st floor
09.00–17.30 hrs

Thirty-one companies will present their latest technology at the "Britain at CERN" exhibition. The British industry will exhibit products and technologies, which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, gas detection, power supplies, welding, precision machined mechanical components, special metals, electronics, control and communication cables, particle detectors.

The exhibition is being organised by the BEAMA, Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations.

There follows:

- the list of exhibitors,
The list of lectures will appear in next week's Bulletin.
- A detailed programme will be available in due course at :
 - your Divisional secretariat
 - the reception information desk, Building 33
 - the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

1. Advanced Ceramics Corporation
2. A S Scientific Products
3. Albacom Ltd
4. BICC Cables Ltd
5. Bird Precision Bellows Ltd
6. BOC Edwards Vacuum Technology
7. Crowcon Detection Instruments Ltd
8. DRS Hadland Ltd
9. EEV Ltd
10. Flexible Technology Ltd
11. Goodfellow Cambridge Ltd
12. High Voltage Technology
13. Hilger Crystals Ltd
14. Lancashire Fittings Ltd
15. Leda-Mass Ltd
16. Micron Semiconductor Ltd
17. NNC Ltd
18. NTE (Poole) Ltd
19. Oxford Instruments (UK) Ltd
20. Polaron CVT Ltd
21. Prosser Scientific Instruments Ltd
22. Serco Systems (Space) Ltd
23. Serco Europe Ltd
24. Start Spellman Ltd

25. TMD (Thorn Microwave Devices Ltd)
26. TWI
27. UKAEA Fusion
28. Vacuum Generators Ltd
29. Vacuum Systems Ltd
30. Westcode Semiconductors Ltd
31. WS Atkins Science & Technology

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

BEAMA

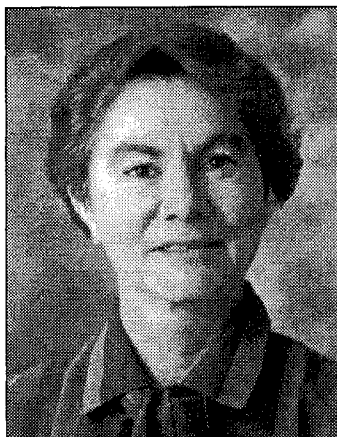
Westminster Tower
3, Albert Embankment
GB-London SE1 7SL

Mrs. J. Fillingham

Tel.: +44-171-793-3025

Fax: +44-171-793-3054

Information: L. Abel / SPL / 79561



Mireille AUTONES
1939-1998

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Madame Mireille AUTONES, survenu le 25 septembre 1998. Madame Mireille AUTONES, née le 11.06.1939 travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 18.01.1965.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel



Kurt KOHLER
1933-1998

Le 20 septembre notre ancien collègue Kurt KOHLER est décédé d'une attaque cardiaque lors d'un séjour en Grèce avec sa famille. Il jouissait depuis peu d'une retraite qu'il avait anticipée à la suite de quelques problèmes de santé.

Tous ceux qui l'ont connu et côtoyé se souviendront de sa compétence certes mais surtout de sa gentillesse et de sa courtoisie.

A sa famille et à ses proches vont nos sincères condoléances.

Ses collègues SL/CO